

Inhalt „Barátság“/„Freundschaft“

Jahrgang 15. Heft 3.

Das Schuljahr endet in Ungarn um Mitte Juni. In unserer Juni-Ausgabe veröffentlichen wir nicht nur die preisgekrönten Werke des Schülerzeichnung – Wettbewerbs des Europarates „Kinder gegen die Gewalt“, (Ausschreibung des Budapester Informations- und Dokumentations - Zentrums des Europarates), sondern auch lustige Kinderzeichnungen, die – so gegen Ende des Schuljahres – wohl während des Unterrichts entstanden sind. Wir setzen unsere Serie der Beratung von Zivilorganisationen fort, diesmal über die Notwendigkeit der Lobby-Aktivitäten, die Bedeutung der Kommunikation, wie sich eine Organisation glaubhaft präsentieren kann. Im Juni wird in Ungarn die „Festwoche des Buches“ veranstaltet, wo die Autoren sich selbst und ihre neuen Werke vorstellen können. Diesmal veröffentlichen wir Teile eines Kleinromans des armenischen Novellisten Hracjsja Kocsar - Übersetzung von Piroska Krajcsír - und des Romans von Maria Marton, „Keine Zeit für Landschaftsbilder“. Wir bringen auch eine Auswahl aus Übersetzungen des Dichters und Übersetzers Károly Bari. Der Oberbürgermeister Dr. Gábor Demszky hat vor kurzem ein Relief zur Erinnerung an den ersten wirklichen Fotografen von Budapest, Georg Klösz eingeweiht, dazu möchten wir Ihnen die Tätigkeiten von Georg Klösz mit Fotos der alten Budapest nahe bringen. In unserer Spalte „Ausblick“ berichten wir über die so genannte Lakota - Republik in den USA, über die vielseitigen kulturellen und schulischen Tätigkeiten der deutschen Minderheit in Belgien, bringen ein Interview mit einem jungen Glaskünstler, und erinnern uns an die Schauspielerin Manyi Kiss - mit Hilfe ihres Neffen, Albert Kiss, für die in Budapest eine Gedenkausstellung, und in Sepsiszentgyörgy (Siebenbürgen, Rumänien) ein Gedenkzimmer eingerichtet worden ist. Unsere Juni-Ausgabe beenden wir mit der „Humor“ Rubrik.

Contents "Barátság"/"Friendship"

Vol. 15. No. 3.

The school year ends in June in Hungary. In this issue we not only include the winning works of the drawing competition announced by the Budapest Information and Documentation Centre of the European Council with its motto 'Children Against Violence', but we also publish joyful children's drawings, which were indeed made during classes. We continue our series for NGOs and this time we write about lobby-activities and the importance of communication, and how an organization can present its work authentically. The books and their authors are introduced in June on the Festive Book Week. We present inserts from *Nahapet*, the novel of the Armenian Hrachya Kochar translated by Piroska Krajcsír and Mária Marton 'No Time for Landscapes' (*Tájképre nincs idő*). Poet and literally translator Károly Bari collected his own translations into one volume and we also present a selection from this.. A relief was inaugurated in memory of György Klösz, the first genuine photographer in Budapest by Dr. Gábor Demszky, mayor of the city, and our periodical introduces the works of Klösz with several of his photographs of old Budapest. In our "Outlook" column write about the Lakota Republic (USA), the cultural and educational activities of the German community living in Belgium and publish an interview with a young glass artist, and with the help of her cousin, Albert Kiss we commemorate Kossuth-award winner actress Manyi Kiss for whom an exhibition was organized in Budapest, while a "memory room" was dedicated to her in Sepsiszentgyörgy, Transylvania. We close our June issue with our "Humour" column and we present an interesting selection on the history of the olympic games.

A Barátság következő száma 2008. szeptember 15-én jelenik meg.